

Письмо Виссарион Григорьевича БЕЛИНСКОГО Николай Васильевичу ГОГОЛЮ

Вы только отчасти¹ правы, увидав в моей статье рассерженного² человека: это эпитет слишком слаб и нежен³ для выражения того состояния, в какое привело меня чтение вашей книги. Но Вы вовсе не правы, приписавши⁴ это вашим, действительно не совсем лестным⁵, отзывав о почитателях вашего таланта. Нет, тут была причина более важная. Оскорбленное⁶ чувство самолюбия⁷ еще можно перенести⁸, и у меня достало бы ума промолчать⁹ об этом предмете, если бы все дело заключалось только в нем. Но нельзя перенести оскорбленного чувства истины, человеческого достоинства¹⁰. Нельзя умолчать, когда под покровом¹¹ религии и защитой кнута¹² проповедают¹³ ложь и безнравственность как истину и добродетель.¹⁴

... Я не в состоянии дать Вам ни малейшего понятия о том негодовании¹⁵, которая возбудила¹⁶ ваша книга во всех благородных¹⁷ сердцах, ни о том вопле¹⁸ дикой радости, который издали, при появления ее, все ваши враги - и литературные (Чичиковы, Ноздревы, Городничие¹⁹ и т. п.) и не литературные, которых имена Вам известны. Вы сами видите хорошо, что от вашей книги отступились²⁰ даже люди, по-видимому, одного духа с ее духом. Если бы она и была написана вследствие²¹ глубоко-искреннего убеждения, и тогда бы она должна была произвести на публику то же впечатление...

... Вы не заметили, что Россия видит свое спасение не в мистицизме, не в аскетизме, не в пиетизме, а в успехах цивилизации, просвещения гуманности. Ей нужны не

¹ delvis

² sint

³ øm

⁴ tilskrive

⁵ smigrende

⁶ dypt krenket

⁷ selvkjærlighet

⁸ holde ut med, bære over med

⁹ tie

¹⁰ verdighet

¹¹ под покровом under dekke av

¹² knutten, pisk

¹³ forkynner

¹⁴ dyd

¹⁵ misbehag

¹⁶ vekke

¹⁷ edle, ridderlige

¹⁸ hyl, utrop

¹⁹ Чичиковы, Ноздревы, Городничие = tre latterlige, og foraktfulle personer fra Gogols roman Døde Sjeler

²⁰ rygge tilbake for

²¹ som følge av

проповеди²² (довольно она слышала их!), не молитвы (довольно она твердила²³ их!), а пробуждение²⁴ в народе чувства человеческого достоинства, сколько веков потерянного в грязи и навозе²⁵, права и законы, сообразные не с учением церкви, а со здравым смыслом и справедливостью, и строгое, по возможности, их исполнение ... Вот вопросы, которыми тревожно занята Россия в ее апатическом полусне²⁶! И в это время великий писатель, который своими дивно²⁷-художественными творениями²⁸ так могущественно содействовал самосознанию России, давши ей возможность взглянуть на самое себя как будто в зеркале, - является с книгою, в которой во имя Христа и церкви учит варвара-помещика²⁹ наживать³⁰ от крестьян больше денег, ругая их "неумытыми³¹ рылами³²"!.. И это не должно было привести меня в негодование³³?!. Да если бы Вы обнаружили³⁴ покушение³⁵ на мою жизнь, и тогда бы я не более возненавидел Вас за эти позорные³⁶ строки... И после этого Вы хотите, чтобы верили искренности³⁷ направления вашей книги?! Нет! Если бы Вы действительно преисполнились³⁸ истиной Христова, а не дьяволова ученья, - совсем не то написали бы Вы вашему адепту³⁹ из помещиков. Вы написали бы ему, что так как его крестьяне - его братья во Христе, а как брат не может быть рабом своего брата, то он должен или дать им свободу, или хотя по крайней мере пользоваться их трудами как можно льготнее⁴⁰ для них, сознавая себя, в глубине своей совести, в ложном по отношению к ним положении... А ваше понятие о национальном русском суде и расправе⁴¹, идеал которого Вы нашли в словах глупой бабы (жена капитана из "Капитанской дочки. - Е.Д.) из повести Пушкина и по разуму которого, якобы, должно пороть⁴² и правого и виновного? Да это и так у нас делается в частую⁴³, хотя чаще всего порют только

22 prekener

23 terpe på, gjenta

24 oppvekking

25 møkk

26 halvsøvn

27 vidunderlig

28 verk

29 godseier

30 berike seg på

31 uvaskete

32 tryner

33 indignasjon, harme

34 oppdage, avdekke

35 attentat

36 skammelige

37 oppriktighet

38 helt fylles opp av

39 adept

40 fordelaktig

41 lynsjejustis

42 pryle

43 ofte

правого, если ему нечем откупиться⁴⁴ - быть без вины виноватым. И такая-то книга могла быть результатом трудного внутреннего процесса, высокого духовного просветления?!. Не может быть!.. Или Вы больны, и Вам надо спешить лечиться; или - не смею досказать⁴⁵ моей мысли...

Проповедник⁴⁶ кнута, апостол невежества⁴⁷, поборник⁴⁸ обскурантизма и мракобесия⁴⁹, панегирист⁵⁰ татарских нравов⁵¹ - что Вы делаете?!! Взгляните себе под ноги: ведь Вы стоите над бездною⁵²... Что Вы подобное учение опираете⁵³ на православную церковь - это я еще понимаю: она всегда была опорой кнута и угодницею⁵⁴ деспотизма. Но Христа, Христа-то зачем Вы примешали⁵⁵ тут?! Что Вы нашли общего между Ним и какою-нибудь, а тем более православную церковь? Он первый возвестил⁵⁶ людям учение свободы, равенства и братства и мученичество⁵⁷ запечатлел⁵⁸, утвердил⁵⁹ истину своего учения. И оно только до тех пор и было спасением людей, пока не организовалось в церковь и не приняло за основание принцип ортодоксии. Церковь же явилась иерархией, стало быть, поборницей неравенства, льстецом⁶⁰ власти, врагом и гонительницею⁶¹ братства между людьми, - чем продолжает быть до сих пор. Но смысл учения Христова открыт философским движением прошлого века. И вот почему какой-нибудь Вольтер, орудием насмешки⁶² потушивший⁶³ в Европе костры⁶⁴ фанатизма и невежества, конечно больше сын Христа, плоть⁶⁵ от плоти и кость от костей Его, нежели все ваши попы, архиереи, митрополиты и патриархи, восточные и западные. Неужели Вы этого не знаете? А ведь все это теперь вовсе не новость для всякого гимназиста...

⁴⁴ kjøpe seg fri med

⁴⁵ snakke ut

⁴⁶ forkynner

⁴⁷ vankunne

⁴⁸ forkjemper for

⁴⁹ mørkemannsvelde

⁵⁰ panegyriker, person som lovpriser

⁵¹ skikker

⁵² avgrunn

⁵³ støtte seg på

⁵⁴ spyttlikker (også: helgen) en som gjør noen til lags

⁵⁵ blande inn i, blande opp i

⁵⁶ heve, løfte opp

⁵⁷ martyrium

⁵⁸ forseglet

⁵⁹ bekrefte, befeste

⁶⁰ en som smigrer

⁶¹ en som forfølger

⁶² hånlatter

⁶³ slukke (et bål)

⁶⁴ bål

⁶⁵ kjød

А потому, неужели Вы, автор "Ревизора" и "Мертвых душ", неужели Вы искренно, от души, пропели гимн гнусному⁶⁶ русскому духовенству, поставив его неизмеримо⁶⁷ выше духовенства католического? Положим, Вы не знаете, что католическое духовенство было чем-то, между тем как православное духовенство никогда, ничем и нигде не было, кроме как слугою и рабом светской власти. Но неужели и в самом деле Вы не знаете, что наше духовенство во всеобщем презрении⁶⁸ у русского общества и русского народа? Про кого русский народ рассказывает похабные⁶⁹ сказки? Про попа, попадью⁷⁰, попову⁷¹ дочку, попова работника. Кого русский народ называет: дурья⁷² порода⁷³, колуханы⁷⁴, жеребцы⁷⁵? - Попов. Не есть ли поп на Руси, ля всех русских, представитель обжорства⁷⁶, скупости⁷⁷, низкопоклонничества⁷⁸, бесстыдства⁷⁹? И будто всего этого Вы не знаете? Странно! По-вашему, русский народ - самый религиозный народ в мире? - Ложь! Основа религиозности есть пиетизм, благоговение⁸⁰, страх Божий. А русский человек произносит имя Божие, почесывая⁸¹ себе задницу⁸². Он говорит об иконе: "Годится⁸³ - молиться, не годится - горшки⁸⁴ покрывать⁸⁵". Приглядитесь попристальнее⁸⁶, и Вы увидите, что это по натуре своей глубоко атеистический народ. В нем еще много суеверия⁸⁷, но нет и следа религиозности. Суеверие проходит с успехами цивилизации, но религиозность часть уживается⁸⁸ и с ним. Живой пример Франция, где и теперь много искренних, фанатических католиков между людьми просвещенными⁸⁹ и образованными⁹⁰ и где многие, отложившись от

⁶⁶ sjofel

⁶⁷ uten sammenligning

⁶⁸ forakt

⁶⁹ grov, slibrig

⁷⁰ prestekona

⁷¹ preste-

⁷² dum, fjollet

⁷³ art, rase

⁷⁴ ikke i ordboken

⁷⁵ hingster (uklart)

⁷⁶ storspising

⁷⁷ gjerrighet

⁷⁸ (omtrent) spyttlikking

⁷⁹ skamløshet

⁸⁰ andektighet, fromhet

⁸¹ i det han klør seg

⁸² bak, 'i ræva'

⁸³ nytte, komme til nytte

⁸⁴ potte

⁸⁵ dekke

⁸⁶ litt nøyere, mer oppmerksomt

⁸⁷ overtro

⁸⁸ forenes med

⁸⁹ opplyste

⁹⁰ utdannede

христианства, все еще упорно⁹¹ стоят за какого-то Бога. Русский народ не таков: мистическая экзальтация⁹² вовсе не в его натуре. У него слишком много против этого здравого смысла, ясности и положительности⁹³ в уме: вот в этом-то, может быть, и заключается огромность исторических судеб его в будущем. Религиозность не привилась в нем даже к духовенству, ибо несколько отдельных⁹⁴, исключительных⁹⁵ личностей, отличавшихся⁹⁶ тихой, холодной, аскетической созерцательностью⁹⁷, - ничего не доказывают. Большинство же нашего духовенства всегда отличалось только толстыми брюхами⁹⁸, теологическим педантизмом да диким невежеством. Его грех⁹⁹ обвинить в религиозной нетерпимости¹⁰⁰ и фанатизме. Его скорее можно похвалить¹⁰¹ за образцовый¹⁰² индифферентизм в деле веры. Религиозность проявлялась у нас только в раскольнических¹⁰³ сектах, столь противоположных, по духу своему, массе народа и столь ничтожных¹⁰⁴ перед нею числительностью¹⁰⁵.

Не буду распространяться¹⁰⁶ о Вашем дифирамбе любовной¹⁰⁷ связи русского народа с их архиерейскими владыками¹⁰⁸. Скажу прямо: этот дифирамб ни в ком не встретил себе сочувствия и уронил¹⁰⁹ Вас в глазах даже людей, в других отношениях очень близких к Вам по их направлению... Замечу только одно: когда европейцем, особенно католиком, овладевает¹¹⁰ религиозный дух - он делается обличителем¹¹¹ несправой власти, подобно еврейским¹¹² пророкам¹¹³, обличавшим в беззаконии сильных земли. У нас же наоборот, постигнет человека (даже порядочного¹¹⁴) болезнь, известная у

⁹¹ standhaftig

⁹² henrykkelse

⁹³ 'positivitet'

⁹⁴ enkeltstående

⁹⁵ unntaksvise

⁹⁶ skiller seg ut

⁹⁷ kontemplasjon

⁹⁸ buk

⁹⁹ Ero grex det ville være synd å ...

¹⁰⁰ intoleranse

¹⁰¹ rose

¹⁰² forbilledlig

¹⁰³ skismatiske

¹⁰⁴ ubetydelig

¹⁰⁵ tallmessig

¹⁰⁶ utbre meg om

¹⁰⁷ kjærlighets- elskovs-

¹⁰⁸ biskop-tittel

¹⁰⁹ skade, påføre skade

¹¹⁰ blir grepet av

¹¹¹ en som avslører

¹¹² jødiske

¹¹³ profeter

¹¹⁴ anstendig

врачей-психиатров под именем *mania religiosa*, он тотчас же земному Богу подкурит¹¹⁵ больше, чем небесному, да еще хватит через край¹¹⁶, что небесный и земной Бог и хотел бы наградить его за рабское усердие¹¹⁷, да видит, что этим скомпрометировал бы себя в глазах общества... Бестия¹¹⁸ наш верующий¹¹⁹ брат, русский человек!

Вспомнил я еще, что в Вашей книге Вы утверждаете как великую и неоспоримую¹²⁰ истину, будто простому народу грамота не только не полезна, но положительно вредна. Что сказать Вам на это? Да благословит¹²¹ Вас ваш византийский¹²² Бог за эту византийскую мысль. А знали ли Вы, предавая такую мысль бумаге, что творили?

... Вы, сколько я вижу, не совсем хорошо понимаете русскую публику. Ее характер определяется положением русского общества, в котором кипят¹²³ и рвутся¹²⁴ наружу свежие силы, но, сдавленные¹²⁵ тяжелым гнетом¹²⁶, не находят исхода¹²⁷, производят только уныние¹²⁸, тоску¹²⁹, апатию. Только в одной литературе, несмотря на татарскую цензуру, есть еще жизнь и движение вперед. Вот почему звание писателя у нас так почтенно¹³⁰, почему у нас так легок литературный успех, даже при маленьком таланте. Титло поэта, звание литератору у нас давно уже затмило¹³¹ мишуру¹³² эполет¹³³ и разноцветных¹³⁴ мундиров¹³⁵. И вот почему у нас в особенности награждается¹³⁶ всеобщим вниманием всякое так называемое либеральное направление, даже и при бедности¹³⁷ таланта, и почему так скоро падает популярность великих поэтов, искренне

¹¹⁵ her: tenne røkelse for

¹¹⁶ хватит через край over alle grenser

¹¹⁷ nidkjærhet

¹¹⁸ beist

¹¹⁹ troende

¹²⁰ uimotsigelig

¹²¹ velsigne

¹²² bysantinsk

¹²³ koke, boble

¹²⁴ sprengje seg,

¹²⁵ undertrykt

¹²⁶ undertrykkelse

¹²⁷ utvei, løsnings

¹²⁸ motløshet

¹²⁹ tungsinn, lengsel

¹³⁰ æret. høyaktet

¹³¹ overskygge

¹³² flitterstas

¹³³ epåletter

¹³⁴ fargesprakende

¹³⁵ uniformsjakker

¹³⁶ belønnes

¹³⁷ fattigslighet

или неискренне отдающих себя в услужение православию, самодержавию¹³⁸ и ложно понятой народности...

Не без некоторого чувства самодовольства¹³⁹ скажу Вам, что мне кажется, что я немного знаю русскую публику. Ваша книга испугала меня возможностью дурного¹⁴⁰ влияния¹⁴¹ на правительство¹⁴², на цензуру, но не на публику. Когда пронесся в Петербурге слух, что правительство хочет напечатать¹⁴³ вашу книгу в числе многих тысяч экземпляров и продавать по самой низкой цене, мои друзья приуныли¹⁴⁴. Но я тогда сказа им, что, несмотря ни на что, книга не будет иметь успеха и о ней скоро забудут. И действительно, она теперь памянее¹⁴⁵ всеми статьями¹⁴⁶ о ней, нежели сама собой. Да! У русского человека глубок, хотя и не развит еще, инстинкт истины!

Ваше обращение, пожалуй, могло быть и искренно. Но мысль - довести ваше обращение¹⁴⁷ ко мне до сведения публики - была самая несчастная. Времена наивного благочестия¹⁴⁸ давно уже прошли и для нашего общества. Оно уже понимает, что молится везде все равно и что в Иерусалиме ищут Христа только люди или никогда не носившие Его в груди своей, или потерявшие его. Кто способен страдать при виде чужого страдания, кому тяжело зрелище¹⁴⁹ угнетения чуждых ему людей, - тот носит Христа в груди своей, и тому незачем ходить пешком¹⁵⁰ в Иерусалим. (Гоголь таки сходил потом в Иерусалим на богомолье¹⁵¹ - Е.К.) Смирение¹⁵², проповедуемое Вами, во-первых, не ново, а во-вторых, отзывается с одной стороны, страшную гордыню¹⁵³, а с другой - самым позорным унижением своего собственного человеческого достоинства. Мысль сделаться каким-то абстрактным совершенством¹⁵⁴, стать выше всех смирением может быть плодом только гордыни, слабоумия¹⁵⁵ и в обоих случаях ведет неизбежно к лицемерию¹⁵⁶, ханжеству¹⁵⁷, китаизму. И при этом Вы позволили

¹³⁸ autokrati, tsardømme

¹³⁹ selvtilfredshet

¹⁴⁰ dårlig, skadelig

¹⁴¹ innflytelse

¹⁴² regjeringen, myndighetene

¹⁴³ trykke

¹⁴⁴ bli motløse

¹⁴⁵ her: mer husket for

¹⁴⁶ artikler

¹⁴⁷ henvendelse

¹⁴⁸ gudfryktighet

¹⁴⁹ syn

¹⁵⁰ til fots

¹⁵¹ pilgrimsferd

¹⁵² ydmykhet

¹⁵³ stolthet

¹⁵⁴ fullkommenhet

¹⁵⁵ svaksinn

¹⁵⁶ hykleri

¹⁵⁷ skinnhellighet

себе цинически¹⁵⁸ грязно выражаться не только о других (это было бы только невежливо), но и о себе самом - это уже гадко¹⁵⁹, потому что если человек, бьющий своего ближнего по щекам¹⁶⁰, возбуждает негодование¹⁶¹, то человек, бьющий по щекам самого себя, возбуждает презрение¹⁶². Нет! Вы только омрачены¹⁶³, а не просветлены¹⁶⁴. Вы не поняли ни духа, ни формы христианства нашего времени...

Что же касается меня лично, повторяю Вам: Вы ошиблись, сочтя¹⁶⁵ статью мою выражением досады¹⁶⁶ за ваш отзыв обо мне как об одном из ваших критиков. Если бы только это рассердило меня, я только об этом и отозвался¹⁶⁷ с досадою, а обо всем остальном выразился спокойно и беспристрастно¹⁶⁸. А это правда, что ваш отзыв о бывших почитателях вдвойне нехорош... Передо мною была ваша книга, а не ваши намерения¹⁶⁹. Я читал и перечитывал¹⁷⁰ ее сто раз и все-таки не нашел в ней ничего, кроме того, что в ней написано. И то, что в ней есть, глубоко возмутило¹⁷¹ и оскорбило мою душу.

Если б я дал полную волю моему чувству, письмо это скоро бы превратилось¹⁷² в толстую тетрадь¹⁷³. Я никогда не думал писать к Вам об этом предмете, хотя и мучительно¹⁷⁴ желал этого и хотя Вы всем и каждому печатно дали право писать к Вам без церемоний, имея в виду одну правду... Я не умею говорить наполовину, не умею хитрить,¹⁷⁵ это не в моей натуре. Пусть Вы или само время докажет мне, что я ошибаюсь в моих заключениях¹⁷⁶, - я первый порадуюсь этому, но не раскаюсь о том, что сказал Вам. Тут дело идет не о моей или вашей личности, а о предмете, который гораздо выше не только меня, но даже и Вас. И вот мое последнее, заключительное¹⁷⁷ слово: если Вы имели несчастье с гордым смирением отречься¹⁷⁸ от ваших истинно

¹⁵⁸ kynisk

¹⁵⁹ avskyelig, ekkel

¹⁶⁰ kinnet

¹⁶¹ avsky

¹⁶² forakt

¹⁶³ formørket

¹⁶⁴ opplyst

¹⁶⁵ regne,anse

¹⁶⁶ skuffelse

¹⁶⁷ uttale meg

¹⁶⁸ lidenslapsløst

¹⁶⁹ hensikter

¹⁷⁰ lese på ny

¹⁷¹ opprøre

¹⁷² omdannes til, bli

¹⁷³ skrivehefte

¹⁷⁴ finefullt

¹⁷⁵ være slu, listig

¹⁷⁶ konklusjoner

¹⁷⁷ avsluttende

¹⁷⁸ ta avstand fra

великих произведений¹⁷⁹, то теперь Вам должно с искренним смирением отречься от последней вашей книги и тяжкий грех ее издания в свет искупить новыми творениями, которые напомнили бы ваши прежние.

Зальцбрунн¹⁸⁰

15-го июля н.с.

1847-го года

¹⁷⁹ verker

¹⁸⁰ Salzbrunn